

لطفاً به خاطر داشته باشید: که ترجمهٔ
این لست روش های اقدام بدون خشونت مکمل نیست و ما آنرا بمنظور استفاده
از وقت نشر نموده ایم بعداً "ترجمهٔ مکمل آن در یک زمان آینده نشر خواهد
گردید.

تشکر.

پیوست

روش‌های اقدام بدون خشونت

روش‌های اعتراض بدون خشونت و استدلالی

بیانیه‌های رسمی

- ۱- سخنرانی‌های عمومی
- ۲- نامه‌های اعلام مخالفت یا اعلام حمایت
- ۳- بیانیه‌های سازمان‌ها و موسسات
- ۴- بیانیه‌های امضا شده گروهی
- ۵- اعلامیه‌های کیفرخواست و تمایل
- ۶- دادخواست‌های تشکرها و گروهها

ایجاد ارتباط وسیعتر با مخاطبین

- ۷- شعار، کاریکاتور و نماد
- ۸- بیرق، پوستر، ارتباطات بصری
- ۹- جزوه‌ها، رساله‌های چاپی و کتاب‌ها
- ۱۰- روزنامه‌ها و نشریه‌ها
- ۱۱- نوارها، رادیو و تلویزیون
- ۱۲- آسمان‌نویسی^۱ و زمین‌نویسی

اجراهای گروهی

- ۱۳- هیات نمایندگی
- ۱۴- جایزه‌های دروغین و ظاهری
- ۱۵- لایبی کردن^۲ دسته جمعی^۳
- ۱۶- حمل کردن شعارهای اعتصابی
- ۱۷- انتخابات ظاهری

اقدامات دسته جمعی نمادین

- ۱۸- نمایش پرچم‌ها و رنگ‌های نمادین
- ۱۹- پوشش نمادین^۳
- ۲۰- نماز و دعا
- ۲۱- حمل اشیاء نمادین
- ۲۲- درآوردن لباس به نشانه اعتراض
- ۲۳- تخریب اموال شخصی

^۱فرآیند نوشتن با استفاده از دود رنگی که از هواپیما خارج می‌شود. م

^۲هر تلاشی از طرف گروه‌های مستقل یا افراد برای تاثیرگذاری بر تصمیمات دولتی. م

^۳ برای مثال در یوگوسلاوی سابق کلاه را وارونه بر سر گذاشتن نشانه اعتراض بود. م

- ۲۴- نورهای نمادین
- ۲۵- نمایش تصاویر افراد
- ۲۶- نقاشی کردن به نشانه اعتراض (؟)
- ۲۷- علامتها و نامهای جدید
- ۲۸- صداهاى نمادین
- ۲۹- بازیافتهای نمادین
- ۳۰- آداهاى گستاخانه

ابجاد فشار بر افراد (افراد دولت یا گروه خاصی ؟)

- ۳۱- ~~پیگیری از صاحب منصبان (دیدار از ...)~~
- ۳۲- اشارات طعنه آمیز به صاحب منصبان
- ۳۳- حشرونشر
- ۳۴- ~~بیدارمانی و دعا (؟)~~

تئاتر و موسیقی

- ۳۵- میان پرده های طنز آمیز و کارهای مسخره آمیز
- ۳۶- اجرای تئاتر و موسیقی
- ۳۷- آواز خوانی

راهپیمایی مردمی

- ۳۸- تظاهرات
- ۳۹- صف آرایی
- ۴۰- راهپیمایی مذهبی
- ۴۱- سفرهای زیارتی
- ۴۲- تظاهرات با ماشین

احترام به درگذشتگان

- ۴۳- سوگواری سیاسی
- ۴۴- تشییع جنازه های تقلیدی
- ۴۵- تشییع جنازه های همراه با تظاهرات
- ۴۶- بیعت در محل های به خاک سپاری

اجتماعات عمومی

- ۴۷- اجتماعات اعتراضی یا حمایتی
- ۴۸- میتینگ های اعتراضی
- ۴۹- میتینگ های مخفی اعتراضی
- ۵۰-

بازپس گیری و کناره گیری

۵۱- خروج

۵۲- سکوت

۵۳- نفی احترامات

۵۴- پشت کردن به کسی

روش‌های عدم‌همکاری اجتماعی

طرد افراد

۵۵- تحریم اجتماعی

۵۶- ~~تحریم~~ اجتماعی انتخابی

۵۷-

۵۸- تکفیر

۵۹- قدغن کردن

عدم‌همکاری با وقایع اجتماعی، رسوم و موسسات

۶۰- تعلیق فعالیت‌های اجتماعی و ورزشی

۶۱- تحریم امور اجتماعی

۶۲- اعتصاب ~~ها~~ دانشجویی

۶۳- نافرمانی اجتماعی

۶۴- کناره‌گیری از موسسات اجتماعی

کناره‌گیری از سیستم اجتماعی

۶۵- خانه نشینی

۶۶- عدم‌همکاری شخصی کامل

۶۷- گریز کارگران

۶۸- تحصن

۶۹- ناپدید شدن دسته جمعی

۷۰- مهاجرت اعتراضی (هجرت)

روش‌های عدم‌همکاری اقتصادی : تحریم‌های اقتصادی

اقدامات مصرف‌کنندگان

۷۱- تحریم از سوی مصرف‌کنندگان

۷۲- عدم مصرف کالاهای تحریم شده

۷۳- سیاست ریاضت

۷۴- اجاره ندادن

۷۵- سرباز زنی از اجاره کردن

۷۶- تحریم ملی مصرف‌کنندگان

۷۷- تحریم بین‌المللی مصرف‌کنندگان

اقدامات کارگران و تولیدکنندگان

۷۸- تحریم از سوی کارگران

۷۹- تحریم از سوی تولید کنندگان

اقدامات واسطه‌ها

۸۰- تحریم از سوی کارپردازان و تهیه‌کنندگان

اقدامات مالکین و مدیران

۸۱- تحریم از سوی تجار

۸۲- امتناع از فروش کالاها

۸۳- تحریم

۸۴- امتناع از ارائه مساعده‌های صنعتی

۸۵- «اعتصاب سراسری» از سوی تجار

اقدامات دارندگان منابع مالی

۸۶- بازپس‌گیری سپرده‌های بانکی

۸۷- امتناع از پرداخت دستمزدها، بدهی‌ها و مالیات‌ها

۸۸- امتناع از بازپرداخت وام یا بهره آن

۸۹- تفکیک سرمایه از اعتبار

۹۰- امتناع از پرداخت سود سهام

۹۱- امتناع از پرداخت وجوه دولتی

اقدامات دولت‌ها

۹۲-

۹۳- اضافه کردن تجار به لیست‌های سیاه

۹۴- ممنوعیت فروشندگان بین‌المللی

۹۵- ممنوعیت خریداران بین‌المللی

۹۶- ممنوعیت تجارت بین‌المللی

روش‌های عدم‌همکاری اقتصادی : اعتصاب

اعتصاب‌های نمادین

۹۷- اعتصاب اعتراضی

۹۸- اعتصاب‌ها تند و تیز و سریع (اعتصاب برق آسا)

اعتصاب‌های کشاورزی

۹۹- اعتصاب رعیت‌ها

۱۰۰- اعتصاب کارگران مزرعه

اعتصاب‌های گروه‌های خاص

۱۰۱- امتناع از کارهای طاقت فرسا

۱۰۲- اعتصاب زندانیان

۱۰۳- اعتصاب پیشه‌های خاص

۱۰۴- اعتصاب متخصصین

اعتصاب‌های صنعتی متداول

۱۰۵- اعتصاب تشکیلاتی

۱۰۶- اعتصاب صنعتی

۱۰۷- اعتصاب همدردانه

اعتصاب‌ها محصور

۱۰۸- اعتصاب تفصیلی

۱۰۹-

۱۱۰- اعتصاب گُندکارانه

۱۱۱- اعتصاب کارکردن دقیقاً بر اساس قوانین

۱۱۲- تظاهر به بیماری

۱۱۳- اعتصاب از طریق استعفا

۱۱۴- اعتصاب محدود

۱۱۵- اعتصاب انتخابی

اعتصاب‌های چند صنعتی

۱۱۶- اعتصاب تعمیر یافته

۱۱۷- اعتصاب عمومی

مخلوط کردن اعتصاب‌ها و تعطیلی‌های اقتصادی

۱۱۸- هارتال^۴

۱۱۹- تعطیلی موقت اقتصادی

شیوه‌های عدم همکاری سیاسی

نفی مشروعیت

۱۲۰- مضایقه یا بازپس‌گیری بیعت

۱۲۱- سرپیچی از حمایت عمومی

۱۲۲- نوشته‌ها و سخنرانی‌هایی که از مقاومت حمایت می‌کنند

عدم همکاری شهروندان با دولت

۱۲۳- تحریم بدنه قانون‌گذاری

۱۲۴- تحریم انتخابات

۱۲۵- تحریم استخدام و موقعیت‌های دولتی

۱۲۶- تحریم دایره‌ها و دفاتر دولتی و بخش‌های دیگر دولتی

^۴ به زبان سیلانی (سری لانکایی) به معنای اعتصاب عمومی است که در سال ۱۹۵۳ از سوی احزاب مارکسیست به منظور نشان دادن نارضایتی عمومی از بالا رفتن هزینه های زندگی (بخصوص قیمت برنج) ترتیب داده شد. کلمه هارتال در اکثر زبان‌های NorthIndian به معنای اعتصاب است.

۱۲۷- صرفنظر کردن از موسسات آموزش دولتی

۱۲۸- تحریم موسسات تحت حمایت دولت

۱۲۹- امتناع از مساعدت به کارگزاران اجرایی

۱۳۰- برداشتن علامت‌ها و مکان‌نماهای شخصی

۱۳۱- امتناع از پذیرفتن صاحب‌منصبان **خودگمارده**

۱۳۲- امتناع از منحل کردن موسسات موجود

گزینه‌های شهروندان به جای فرمانبرداری

۱۳۳- بی‌میلی و پذیرش کند

۱۳۴- نافرمانی در هنگام نبود نظارت مستقیم

۱۳۵- نافرمانی عمومی

۱۳۶- نافرمانی مبدل

۱۳۷-

۱۳۸- تحصن

۱۳۹- عدم همکاری در مواقع خدمت اجباری و تبعید

۱۴۰- مخفی شدن، فرار کردن و هویت‌های جعلی

۱۴۱- نافرمانی مدنی در برابر قوانین «غیر مشروع»

اقدامات کارمندان دولت

۱۴۲-

۱۴۳- مسدود کردن مسیرهای دستوردهی و انتقال اطلاعات

۱۴۴- به تعویق انداختن و مانع ایجاد کردن

۱۴۵- عدم همکاری عمومی دولتی

۱۴۶-

۱۴۷- ناکارآمدی عمدی و عدم همکاری گزینشی توسط کارگزاران اجرایی

۱۴۸- شورش

اقدامات دولتی محلی

۱۴۹- طفره رفتن و تاخیرهای شبه-قانونی

۱۵۰- عدم همکاری با واحدهای متشکله دولتی

اقدامات دولتی بین‌المللی

۱۵۱- تغییرات دیپلماتیک و نمایندگی‌های دیگر

۱۵۲- تاخیر انداختن یا ملغی کردن رویدادهای دیپلماتیک

۱۵۳- خودداری از **بازشناسی** دیپلماتیک

۱۵۴- تفکیک روابط دیپلماتیک

۱۵۵- کناره‌گیری از سازمان‌های بین‌المللی

۱۵۶- امتناع از عضویت در **بدنه‌های** بین‌المللی

۱۵۷- اخراج از سازمان‌های بین‌المللی

روش‌های مداخله غیرخشونت آمیز

مداخله روان‌شناسانه

۱۵۸- خود را در معرض عوامل طبیعی قرار دادن

۱۵۹- روزه

الف) روزه فشار اخلاقی

ب) اعتصاب غذا

ج) 

۱۶۰- 

۱۶۱- آزار بدون خشونت


مداخله فیزیکی

۱۶۲- بست نشستن

۱۶۳- بست ایستادن


۱۶۴- 

۱۶۵- 

۱۶۶- 

۱۶۷- 

۱۶۸- ~~ورود ناگهانی~~ غیر خشونت آمیز

۱۶۹- ورود هوایی ناگهانی غیر خشونت آمیز 

۱۷۰- تاخت و تاز غیر خشونت آمیز

۱۷۱- اصوات غیر خشونت آمیز

۱۷۲- انسداد غیر خشونت آمیز

۱۷۳- اشغال غیر خشونت آمیز

مداخله اجتماعی

۱۷۴- تاسیس الگوهای جدید اجتماعی

۱۷۵- ایجاد اضافه بار برای امکانات و تسهیلات

۱۷۶- 

۱۷۷- 


۱۷۸- تئترهای چریکی


۱۷۹- موسسات اجتماعی جایگزین


۱۸۰- سیستم مخابراتی جایگزین

مداخله اقتصادی

۱۸۱- اعتصاب معکوس

۱۸۲- اعتصاب با حضور در محل 

۱۸۳- تصرف غیر خشونت آمیز زمین‌ها 

۱۸۴- مبارزه طلبی با ~~راه‌بندان‌ها~~ 

۱۸۵- جعل با انگیزه‌های سیاسی

۱۸۶-

۱۸۷- تصرف دارایی‌ها

۱۸۸- دامپینگ^۵

۱۸۹- حمایت‌گزینشی

۱۹۰- بازارهای جایگزین

۱۹۱- سیستم حمل و نقل جایگزین

۱۹۲- موسسات اقتصادی جایگزین

مداخله سیاسی

۱۹۳- ایجاد اضافه بار برای سیستم اداری

۱۹۴- آشکار کردن هویت ماموران مخفی

۱۹۵- تلاش برای زندانی شدن

۱۹۶- نافرمانی مدنی در برابر قوانین «خنثی»

۱۹۷- بدون همدستی

۱۹۸- سلطه دوگانه و دولت موازی

درباره نویسنده

جین شارپ، دکترای فلسفه از دانشگاه آکسفورد، ##### در موسسه آلبرت انیشتین در کمبریج ماساچوست است. وی همچنین ##### علوم سیاسی دانشگاه ماساچوست دارتموند، و ##### مرکز امور بین الملل دانشگاه هاروارد است. وی نویسنده کتاب‌های زیادی است از جمله، سیاست‌های اقدام غیرخوشونت آمیز (۱۹۷۳)، قدرت اجتماعی و آزادی سیاسی (۱۹۸۰) و دفاع مبتنی بر اشخاص غیر نظامی (۱۹۹۰) می‌باشد.

^۵ فروختن تعداد زیادی از يك کالا به قیمتی کمتر از قیمت واقعی به منظور خارج کردن رقبا از بازار

Summary of Comments on Microsoft Word - s_app.doc

Page: 1

Author: Jamila Raqib
Subject: Underline
Date: 1/20/2004 1:26:05 PM



Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 1:26:40 PM
 6. Tashakolha - Spelling error.

Author: Jamila Raqib
Subject: Cross-Out
Date: 1/20/2004 1:28:21 PM



Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 1:28:44 PM
 Group Title [between number 6 and 7]
The word "ljad" is not necessary. Please remove.

Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 1:30:48 PM
 15. Please use this as the alternative:
"15. Tablighateh dasteh-jamee (dar majles)".

Author: Jamila Raqib
Subject: Cross-Out
Date: 1/20/2004 1:31:04 PM



Author: Jamila Raqib
Subject: Cross-Out
Date: 1/20/2004 1:31:19 PM




Author: Newsha
Date: 10/27/2003 11:34:10 PM
 15. May I suggest this alternative?
"15. Tablighateh dasteh-jamee (dar majles)". The () denotes that this kind of lobbying happens at the national congress.

Page: 2

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 1:36:17 PM

 31. Please use: 'ta'aghib' (donbal kardan) az saheb mansaban.

"Haunting" dar inja yaani mesleh kaneh donbaleh maghamateh rasmi raftan. Har jae ke shakhsi mireh, yek edeh donbalesh mirand ke mozahem bashand.

Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out

Date: 1/20/2004 1:33:00 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out

Date: 1/20/2004 1:33:02 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 1:36:20 PM

 Vigils

Please check back for a translation.

Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out


Date: 1/20/2004 1:34:41 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 1:39:37 PM

 48. Protest meetings: Jalasateh eteraz.

Author: Jamila Raqib

Subject: Underline

Date: 1/20/2004 2:41:43 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Underline

Date: 1/20/2004 2:41:37 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Underline


Date: 1/20/2004 2:39:42 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 1:40:59 PM

 49. Camouflaged meetings of protest: Jalasateh makhfi eteraz.

Author: Jamila Raqib

Comments from page 2 continued on next page

Subject: Underline

Date: 1/20/2004 2:42:45 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 1:43:23 PM




50. Teach-ins: Dars dadan dar makani. To Do Something-In maani khaseh khodesho dareh. Masalan, Sit-In yaani dar makani tahason kardan, va neshastan. Bar hamin vaf, 'To Teach-In' yani dar makani (hala dar madreseh va kharej az saateh darsi ya dar khiaban, va dar jaei keh ajib basheh) dars dadan.

Page: 3

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 1:44:19 PM

 51. Walk-outs:

Shabih be 50. (Please see 50).

Ama dar in mored, hameh az jae ba ham dasteh jamee, kharej mishand. Masalan, kheili az mardom barayeh didaneh shakhsi mohem va dolati mirand, va vaghti keh shakhs khast sohbat koneh, hameh kharej mishand. Yek halateh khit-kardan dareh.

Man tosieh mikonam in kalamateh sakht ro ba mesal va va tozih benevisim keh dar mafhoom vazeh bashand.

Author: Jamila Raqib

Subject: Underline


Date: 1/20/2004 2:38:13 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 1:45:55 PM

 56. Selective social boycott:

Spelling error. "Tahrim" not "Tajrim".

Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out

Date: 1/20/2004 1:47:00 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 1:48:45 PM


 57. Lysistratic nonaction:

Please check back for a translation.

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 1:55:44 PM

 62. Please remove the 'Ha'. It is not needed.

Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out

Date: 1/20/2004 1:55:32 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out

Date: 1/20/2004 1:55:25 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:44:58 PM

 74. Rent withholding: Individually or collectively withholding or non-payment of rent.

Author: Jamila Raqib

Subject: Underline

Date: 1/20/2004 2:35:26 PM

Comments from page 3 continued on next page

T

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:45:38 PM



75. Refusal to rent: Please see 74. In this case, we need to clarify by saying "sar-baz zani az ejareh dadan (ejareh dadan makan ya melk).

Injoori bayad fargheh 74 va 75 ro moshakas kard. In dota, do tarafeh yek ghazieh hastand. Farghesoon ineh keh ki dareh emtenah mikoneh.

Author: Jamila Raqib

Subject: Underline

Date: 1/20/2004 2:36:36 PM


T

Page: 4

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:48:02 PM

 84. Refusal of industrial assistance:

Please replace 'Mosaedat' with the Farsi word of "komak hayeh"

Author: Jamila Raqib

Subject: Underline

Date: 1/20/2004 2:47:08 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Underline


Date: 1/20/2004 2:47:12 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:48:32 PM

 85. Merchants' "general strike":

Please replace 'Sarasari' with 'hamegani'.

Author: Jamila Raqib

Subject: Underline

Date: 1/20/2004 2:47:37 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note


Date: 1/20/2004 2:49:30 PM

 92. Domestic embargo:
Tahrimeh Dakheli.

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:52:23 PM

 94. International sellers' embargo:

Please replace 'mamnooiat' with 'tahrim'.

Author: Jamila Raqib

Subject: Underline


Date: 1/20/2004 2:50:26 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:52:26 PM

 95. International buyers' embargo:

Please replace 'mamnooiat' with 'tahrim'.

Author: Jamila Raqib

Subject: Underline

Comments from page 4 continued on next page

Date: 1/20/2004 2:52:01 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:52:27 PM



96. International trade embargo:

Please replace 'mamnooiat' with 'tahrim'.

Author: Jamila Raqib

Subject: Underline

Date: 1/20/2004 2:52:08 PM




Page: 5

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:54:21 PM

 Group title between 107 and 108.

Please correct to: "Etesabhayeh"

Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out

Date: 1/20/2004 2:54:06 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out

Date: 1/20/2004 2:54:15 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out


Date: 1/20/2004 2:54:10 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:56:35 PM

 109. Bumper strike:


Please check back for a translation.

Page: 6

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:57:22 PM

 131. Refusal to accept appointed officials:

Please replace "khod-gomardeh" with "khod-gomashteh".

Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out


Date: 1/20/2004 2:57:38 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:58:40 PM

 137. Refusal of an assemblage or meeting to disperse:


Nafarmani az dastooreh tamam kardaneh jalaseh va gerdeh-hamaee.

Maslan, mardom doreh ham jam shodeh-and va police az rah mireseh va dastooreh parakandeh shodaneh mardom ro mideh. Mardom parakandeh nemishand va dar tajamoeheh khod pa-feshari mikonand.

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 2:59:55 PM

 142. Selective refusal of assistance by government aides:


khod-dari gozineshi az tarafeh masoolaneh emdadi dolati.

In dar kol yani, masoolaneh emdadi (ya yavaraneh) dolati az komak kardan dar barkhi az kara khod-dari mikonand. In karha maamoolan joori khahd bood keh jaaneh mardom ro be khatar nandazeh, vali dar moredhayeh digar baeseh ekhtelal dar zendegi rooz mareh besheh.

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 3:00:31 PM


 146. Judicial noncooperation:

Adameh hamkari ghazaee (masalan dadgah ha va amakeh ghazaee dar baz dasht, negah dari az زندانیان, gheireh.).

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 3:01:49 PM

 Please replace "mahali" with "dakheili"

Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out

Date: 1/20/2004 3:00:57 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out

Date: 1/20/2004 3:00:54 PM




Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Comments from page 6 continued on next page

Date: 1/20/2004 3:03:28 PM

 153. Withholding of diplomatic recognition:

Please change to:

"khod-dari az be rasmiat shenakhtaneh diplomatic"

Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out


Date: 1/20/2004 3:03:24 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 3:04:12 PM

 156. Refusal of membership in international bodies:

Please replace "badaneh hayeh" with "majmooleh hayeh".

Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out

Date: 1/20/2004 3:04:46 PM




Author: Jamila Raqib

Subject: Cross-Out


Date: 1/20/2004 3:04:39 PM





Page: 7


Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:06:54 PM
 159 (c): Satyagrahic fast:


Please check back for translation


Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:07:34 PM
 160. Reverse trial:
Mohakmeh bar-aks.


Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:08:23 PM
 164. Ride-in:
Savari shodan dasteh-jami.


Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:08:47 PM
 165. Wade-in:
Dasteh jami be aab zadan (ghayegh savari dasteh jami)

Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:09:16 PM
 166. Mill-in:
Havan koobidan dasteh jami.

Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:09:33 PM
 167. Pray-in:
Ebadateh dasteh jami


Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:10:32 PM
 168. Nonviolent raids:
Should be: "Hojoomeh gheireh khoshoonat amiz".

Author: Jamila Raqib
Subject: Cross-Out
Date: 1/20/2004 3:11:29 PM



Author: Jamila Raqib
Subject: Underline
Date: 1/20/2004 3:12:38 PM


Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:12:11 PM

Comments from page 7 continued on next page

 169. Nonviolent air raids:
Should be: "Hojoomeh havaee gheireh khoshoonat amiz"


Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:13:09 PM

 176. Stall-in:
Az harekat istadan.

Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:13:33 PM

 177. Speak-in:
Sokhanrani kardan.

Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:14:10 PM

 183. Nonviolent land seizure:

Please remove the 'Ha' at the end.


Author: Jamila Raqib
Subject: Cross-Out
Date: 1/20/2004 3:14:20 PM



Author: Jamila Raqib
Subject: Cross-Out
Date: 1/20/2004 3:14:18 PM



Author: Jamila Raqib
Subject: Note
Date: 1/20/2004 3:14:47 PM

 184. Defiance of blockades:
Mobarezeh talabi mohasereh

Author: Jamila Raqib
Subject: Cross-Out
Date: 1/20/2004 3:15:23 PM



Author: Jamila Raqib
Subject: Cross-Out
Date: 1/20/2004 3:15:16 PM




Page: 8

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 3:19:45 PM


 186. Preclusive purchasing:
Pish-kharid kardaneh ajnas

(be in manzoor keh digeh jensi dar bazar nabasheh!)

Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 3:19:09 PM

 188. Dumping:

Please put the dumping in parenthesis so that it looks like this:

188. Arzan forooshi (dumping).

Va lotfan tozieh zir (pa varagheh) ra negah darid. Kheili aalieh.

Author: Jamila Raqib

Subject: Underline


Date: 1/20/2004 3:19:16 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 3:20:35 PM

 197. Civil disobedience of "neutral laws"

Edameh kar bedooneh hamkari.

tozieh: Yani, man be onvaveh karmand, be kareh khodam edameh midam keh kasi natooneh az man irad begireh, vali ba hich kaseh digari hamkari nemikonam.

Author: Jamila Raqib

Subject: Underline


Date: 1/20/2004 3:20:41 PM



Author: Jamila Raqib

Subject: Note

Date: 1/20/2004 3:30:30 PM

 Our contact information is as follows:

The Albert Einstein Institution
427 Newbury Street
Boston, MA 02115-1801
USA
Phone: +(617) 247-4882
Fax: +(617) 247-4035
Email: einstein@igc.org
